



Gazette officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ

Quebec Official Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY

PROVINCE DE QUÉBEC

PROVINCE OF QUEBEC

QUÉBEC, SAMEDI, 23 SEPTEMBRE 1939

QUEBEC, SATURDAY, SEPTEMBER 23RD, 1939

Proclamations

Proclamations

Canada,
Province de
Québec.
[L.S.]

ÉS.-L. PATENAUDE

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes:

A Nos aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la Province de Québec, ainsi qu'à tous ceux que les présentes peuvent concerner,—SALUT!

ATTENDU que, sur l'avis du Conseil exécutif de la Province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

A CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la Province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec. TÉMOIN: Notre très fidèle

Canada,
Province of
Quebec.
[L.S.]

ES. L. PATENAUDE

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas KING, Defender of the Faith, Emperor of India:

To Our Beloved and Faithful the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Our Province of Quebec and to all to whom it may concern,—GREETING!

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed. Writ-

et bien-aimé l'honorable M. ÉSIOFF-LÉON PATENAUDE, membre de Notre Conseil privé du Canada, lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à QUÉBEC, le VINGT-TROIS SEPTEMBRE, l'an de grâce mil neuf cent trente-neuf et de Notre règne le troisième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,
L.-P. GEOFFRION.

Canada,
Province de Québec.
[L.S.]

ÉS.-L. PATENAUDE

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes:

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,—SALUT!

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la Province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la Province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle législature de la Province pour le VINGT DÉCEMBRE prochain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec.

EN FOI DE QUOI, NOUS AVONS fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable M. ÉSIOFF-LÉON PATENAUDE, membre de Notre Conseil privé du Canada, lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à QUÉBEC, le VINGT-TROIS SEPTEMBRE, l'an de grâce mil neuf cent trente-neuf et de Notre règne le troisième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,
L.-P. GEOFFRION.

Canada,
Province de Québec.
[L.S.]

ÉS.-L. PATENAUDE

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, empereur des Indes:

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,—SALUT!

NESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Mr. ESIOFF LEON PATENAUDE, Member of Our Privy Council for Canada, Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

At Our Government House, in Our city of QUÉBEC, in Our said Province, this TWENTY-THIRD day of SEPTEMBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and thirty-nine and in the third year of Our Reign.

By command,

L. P. GEOFFRION,
Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

Canada,
Province of Quebec.
[L.S.]

ES. L. PATENAUDE

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas KING, Defender of the Faith, Emperor of India:

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,—GREETING!

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the TWENTIETH of DECEMBER next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Mr. ESIOFF LEON PATENAUDE, Member of Our Privy Council for Canada, Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

At Our Government House, in Our city of QUÉBEC, in Our said Province, this TWENTY-THIRD day of SEPTEMBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and thirty-nine and in the third year of Our Reign.

By command,

L. P. GEOFFRION,
Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

Canada,
Province of Quebec.
[L.S.]

ES. L. PATENAUDE

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas KING, Defender of the Faith, Emperor of India:

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,—GREETING!

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la Province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la Province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle assemblée législative de ladite Province, lesquels brefs d'élection seront tous datés du VINGT-TROIS SEPTEMBRE 1939 et devront être rapportés, celui des Îles-de-la-Madeleine avant le ONZE JANVIER 1940 et les autres avant le SEPT DÉCEMBRE 1939, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu et se faire le QUATORZE OCTOBRE 1939 dans les districts électoraux d'Abitibi, des Îles-de-la-Madeleine et de Témiscamingue et le DIX-HUIT OCTOBRE 1939 dans les autres districts électoraux, et le scrutin devant avoir lieu et se tenir le VINGT-CINQ OCTOBRE 1939 dans tous les districts électoraux, excepté dans les districts électoraux de Charlevoix et Saguenay, où la date de la présentation des candidats et celle du scrutin seront fixées conformément à l'article 165 de la Loi électorale de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec. TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable M. ÉSIOFF-LÉON PATENAUDE, membre de Notre Conseil privé du Canada, lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à QUÉBEC, le VINGT-TROIS SEPTEMBRE, l'an de grâce mil neuf cent trente-neuf et de Notre règne le troisième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,
L.-P. GEOFFRION.

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Québec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Québec, We have this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new Legislative Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date on the TWENTY-THIRD of SEPTEMBER, 1939, and to be returnable, those of the Magdalen Islands before the ELEVENTH of JANUARY, 1940, and the others before the SEVENTH of DECEMBER, 1939, the nomination of the candidates at the election to take place and be held on the FOURTEENTH of OCTOBER, 1939, in the Electoral Districts of Abitibi, the Magdalen Islands and Témiscamingue, and the EIGHTEENTH of OCTOBER, 1939, in the other Electoral Districts, and the holding of Polls to take place and be held on the TWENTY-FIFTH of OCTOBER, 1939, in all the Electoral Districts, save and except in the Electoral Districts of Charlevoix and Saguenay, where the day for the nomination of candidates and also the day for holding the polls shall be fixed in accordance with Article 165 of the Québec Election Act.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Québec to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Mr. ESIOFF LEON PATENAUDE, Member of Our Privy Council for Canada, Lieutenant-Governor of the said Province.

At Our Government House, in Our city of QUÉBEC, this TWENTY-THIRD day of SEPTEMBER, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and thirty-nine and in the third year of Our Reign.

By command.

L. P. GEOFFRION,
Clerk of the Crown in Chancery, Québec.